

Doç. Dr. ONUR ÖZCAN

Kişisel Bilgiler

E-posta: onurozcan@gazi.edu.tr

Web: <https://avesis.gazi.edu.tr/onurozcan>

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ScholarID: mj9LfwEAAAAJ

ORCID: 0000-0002-4965-1627

Yoksis Araştırmacı ID: 23325

Eğitim Bilgileri

Doktora, Gazi Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Yabancı Diller Eğitimi, Fransızca Öğretmenliği, Türkiye 2013 - 2018

Yüksek Lisans, Dicle Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Yabancı Diller Eğitimi, Fransız Dili Eğitimi, Türkiye 2009 - 2012

Yüksek Lisans, Université du Maine: Le Mans, Français langue étrangère, Master 1, Fransa 2009 - 2009

Lisans, Dicle Üniversitesi, Ziya Gökalp Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi, Fransızca Öğretmenliği, Türkiye 2004 - 2009

Lisans, Université du Maine: Le Mans, Lettres Modernes, Fransa 2007 - 2007

Yabancı Diller

İngilizce, C1 İleri

Fransızca, C2 Ustalık

Almanca, A1 Başlangıç

Araştırma Alanları

Yabancı Diller Eğitimi, Fransızca Eğitimi, Mütercim-Tercümanlık, Fransızca Mütercim-Tercümanlık, Yapay Zeka, Bilgisayarda Öğrenme ve Örüntü Tanıma

Akademik Unvanlar / Görevler

Doç. Dr., Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi, 2023 - Devam Ediyor

Doç. Dr., Université de Franche-Comté: Besançon, Centre de Linguistique Appliquée, 2024 - 2024

Doç. Dr., University of Lodz, Faculty of Philology, 2024 - 2024

Doç. Dr., Kırıkkale Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, 2022 - 2023

Dr. Öğr. Üyesi, Association Cénomane Multiculturelle, Le Mans, Fransa, Toplum Çevirmenliği, 2022 - 2022

Dr. Öğr. Üyesi, Kırıkkale Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, 2018 - 2022

Öğretim Görevlisi Dr., Hacettepe Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Fransızca Birimi, 2018 - 2018

Öğretim Görevlisi, Hacettepe Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Fransızca Birimi, 2012 - 2018

Öğretim Görevlisi, Université de Strasbourg, ITIRI (Institut de Traducteurs, d'Interprètes et de Relations Internationales), Strasbourg, Fransa, 2014 - 2014

Okutman, Bartın Üniversitesi, Rektörlük, Yabancı Diller Bölümü, 2009 - 2012

Araştırmacı, Association Cénomane Franco-Turque, Le Mans, Fransa, Fransızca Öğretimi, 2010 - 2010

Akademik İdari Deneyim

Mevlana Değişim Programı Bölüm Koordinatörü, Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi, 2023 - Devam Ediyor

Farabi Programı Bölüm Koordinatörü, Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi, 2023 - Devam Ediyor

Erasmus Programı Bölüm Koordinatörü, Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi, 2023 - Devam Ediyor

Birim Stratejik Plan Komisyonu Üyesi, Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi, 2023 - Devam Ediyor

Anabilim/Bilim Dalı Başkanı, Kırıkkale Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Fransızca Mütercim ve Tercümanlık, 2022 - 2023

Enstitü Kurulu Üyesi, Kırıkkale Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2022 - 2023

Bölüm Başkan Yardımcısı, Kırıkkale Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, 2022 - 2023

Anabilim/Bilim Dalı Başkanı, Kırıkkale Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, 2022 - 2023

Erasmus Programı Bölüm Koordinatörü, Kırıkkale Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, 2019 - 2023

Bölüm Akademik Teşvik Değerlendirme Komisyonu Üyesi, Kırıkkale Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, 2018 - 2020

Bölüm Akademik Teşvik Değerlendirme Komisyonu Üyesi, Hacettepe Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Fransızca Birimi, 2016 - 2018

Sınav Koordinatörü, Hacettepe Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Fransızca Birimi, 2012 - 2018

Akademik Koordinatör, Hacettepe Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Fransızca Birimi, 2012 - 2018

Merkez Müdür Yardımcısı, Bartın Üniversitesi, Uzaktan Eğitim Araştırma Ve Uygulama Merkezi, 2012 - 2012

Proje Harcamaları Gerçekleştirme Kişisi, Bartın Üniversitesi, Sürekli Eğitim Uygulama Ve Araştırma Merkezi, 2011 - 2012

Araştırma ve Projeler Koordinatörü, Bartın Üniversitesi, Sürekli Eğitim Uygulama Ve Araştırma Merkezi, 2011 - 2012

Yönetilen Tezler

Özcan O., , Yüksek Lisans, S.AHDAB(Öğrenci), Devam Ediyor

Özcan O., , Yüksek Lisans, Ö.KILINÇ(Öğrenci), Devam Ediyor

Özcan O., , Yüksek Lisans, S.GÜVENİR(Öğrenci), Devam Ediyor

Özcan O., Türk Dil Kurumu'nun Süreli Yayınlar Veri Tabanı'ndaki Özel Alan Terimlerinin Terim Oluşturma Yöntemleri Çerçevesinde İncelenmesi, Yüksek Lisans, S.ÖZ(Öğrenci), 2023

Özcan O., Çokuluslu şirketlerin dillerarası terim serüveni, Yüksek Lisans, F.BUĞRAHAN(Öğrenci), 2021

Özcan O., Çevirmenin çeviri sürecinde karakterlerle özdeşleşmesindeki psikolojisi ve çevirideki izdüşümleri, Yüksek Lisans, M.DEMİRTAŞ(Öğrenci), 2021

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. Avrupa Komisyonu'nun Makine Çeviri Sistemi eTranslation'da Metin Çevirisi
ÖZCAN O.
Dünya Dilleri, Edebiyatları ve Çeviri Çalışmaları Dergisi, cilt.5, sa.2, ss.191-216, 2024 (Hakemli Dergi)
- II. Le rôle des traducteurs en tant qu'ingénieurs de prompt à l'ère de l'intelligence artificielle
ÖZCAN O.
Kırıkkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.14, sa.3, ss.11-37, 2024 (Hakemli Dergi)

- III. **Drama İle Absürd Tiyatro ve Fransızca Öğretimi**
Özcan O.
INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE ACADEMY, cilt.12, sa.1, ss.129-140, 2024 (Hakemli Dergi)
- IV. **Türk Dil Kurumu'nun Süreli Yayınlar Veri Tabanı'ndaki Sinema Terimlerinin Oluşturulma Yöntemleri Üzerine Bir İnceleme**
Öz S., Özcan O.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.2023, sa.32, ss.420-431, 2023 (Hakemli Dergi)
- V. **Terim Aktarımlarında Terim-Çeviri İlişkisi**
ÖZCAN O.
INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGES' EDUCATION AND TEACHING, cilt.10, sa.1, ss.214-225, 2022 (Hakemli Dergi)
- VI. **Bir resimsel çeviri yorumlaması: Mükremin Mungan'ın yağlı boya çalışmaları**
Özcan O.
SOCIAL SCIENCE DEVELOPMENT JOURNAL, cilt.7, sa.30, ss.13-21, 2022 (Hakemli Dergi)
- VII. **Edith Grossman, Çeviri Neden Önemlidir? (Çev. Ayşe Ece), Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, Ocak 2021**
Özcan O.
TURKOPHONE, cilt.9, sa.1, ss.32-36, 2022 (Hakemli Dergi)
- VIII. **Yükseköğretimdeki Yabancı Diller Eğitimi Programlarına Yönelik Bir Çeviri Dersi Önerisi**
Özcan O.
Gazi Eğitim Fakültesi Dergisi, cilt.1, sa.Özel Sayı, ss.1-32, 2022 (Hakemli Dergi)
- IX. **Terim Oluşturma Yöntemleri Bağlamında Türk Dil Kurumu'nun Batı Kaynaklı Sözcüklere Karşılıklar Adlı Çalışmalarındaki Terimler Üzerine Bir Değerlendirme**
Özcan O.
Kırıkkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.12, sa.1, ss.105-120, 2022 (Hakemli Dergi)
- X. **Çeviride zaman kavramı bağlamında tarihselleştirme ve modernleştirme yöntemleri üzerine bir değerlendirme: Balzac'ın Çalışanın Fizyolojisi'nin Türkçeye Çevirisi Örneği**
ÖZCAN O.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.2021, sa.23, ss.1174-1188, 2021 (Hakemli Dergi)
- XI. **Çokuluslu Şirketlerin Dil Politikaları ve Terimleri Üzerine Bir İnceleme: Filtre Kahve Makinelerinin Kullanım Kılavuzları**
Uysal F. B., Özcan O.
INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE ACADEMY, cilt.8, sa.5, ss.287-311, 2020 (Hakemli Dergi)
- XII. **Traduire le non-sens dans le théâtre ionescien**
ÖZCAN O., YALÇIN P.
REVUE D'ÉTUDES FRANÇAISES, cilt.2020, sa.24, ss.71-82, 2020 (Hakemli Dergi)
- XIII. **Djian'ın Betty Blue Karakterinin Psikolojisinin Çevirmen Üzerindeki Etkisi**
DEMİRTAŞ AKIN M., ÖZCAN O.
INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE ACADEMY, cilt.8, sa.4, ss.412-430, 2020 (Hakemli Dergi)
- XIV. **Üniversite Öğrencilerinin Yaşadıkları Problemler: Yabancı Diller Öğretmen Adaylarının Sorunları**
YALÇIN P., ÖZCAN O.
Uluslararası Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.7, sa.98, ss.119-129, 2019 (Hakemli Dergi)
- XV. **Yazın çevirisi incelemelerinde yorumlayıcı çeviri kuramı**
Özcan O.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.2019, sa.16, ss.587-603, 2019 (Hakemli Dergi)
- XVI. **Eugène Ionesco nun İki Farklı Son Perdeli Oyununun Çevirilerinin İncelenmesi Amédé ya da Ondan Nasıl Kurtulmalı**
ÖZCAN O.
Uludağ Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, cilt.1, sa.28, ss.207-218, 2015 (Hakemli Dergi)
- XVII. **Eugène Ionesco nun Politik Tiyatroya Bakışı**
ÖZCAN O.
JOURNAL OF TURKISH STUDIES, cilt.8, sa.10, ss.533-539, 2013 (Hakemli Dergi)

Kitap & Kitap Bölümleri

I. Toplum Çevirmenliğine Toplumdilbilimsel Bir Bakış

Özcan O.

Toplumdilbilim Araştırmaları, Kuramsal ve Uygulamalı Yaklaşımlar, Osman Solmaz, Ece H. Nazlı, Kadri Nazlı, Editör, Çizgi Kitapevi, Konya, ss.121-131, 2023

II. Dünya Klasikleri Bağlamında Makine Çevirisi Üzerine Bir Değerlendirme: Balzac Örneği

Özcan O.

Çeviride Teknoloji: Süreç ve Uygulamalar 1, Tok Ziya, Editör, Grafiker Yayınları, Ankara, ss.149-185, 2020

III. Cumhuriyet Dönemi Türk Edebiyatının Frankofon Dünyasındaki Bir Elçisi: Çevirmen Tahsin Saraç

ÖZCAN O.

Çeviribilimden İzdüşümler 1, Coşkun Osman, Editör, Kesit Yayınları, ss.11-60, 2020

IV. Absürd Tiyatro ve Ionesco Oyun Çevirileri

ÖZCAN O.

Mitos Boyut, İstanbul, 2019

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

I. Kuramsal Feminist Kitap Çevirilerinde Feminist Çeviri Stratejilerinin Uygulanabilirliği

GÜVENİR S., ÖZCAN O.

EGE 12. Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi, Türkiye, 26 Aralık 2024

II. The Multilingual Education and Its Assessment-Evaluation Systems in School for Immigrants

AHDAB S., ÖZCAN O.

Uluslararası Ölçme, Seçme ve Yerleştirme Sempozyumu, Ankara, Türkiye, 31 Aralık 2024

III. Avrupa Komisyonu'nun Makine Çeviri Sistemi eTranslation'da Metin Çevirisi

Özcan O.

I. ULUSAL ÇEVİRİBİLİM KURULTAYI, İzmir, Türkiye, 27 - 29 Haziran 2024

IV. Drama ile Absürd Tiyatro ve Fransızca Öğretimi

Özcan O.

4. Ulusal Sanat Eğitimi Sempozyumu, Ankara, Türkiye, 23 - 27 Ekim 2023, ss.12

V. Toplum Çevirmenliğine Toplumdilbilimsel Bir Bakış

Özcan O.

Toplumdilbilim Araştırmaları Çalıştayı, Diyarbakır, Türkiye, 24 - 25 Kasım 2022

VI. Göç Bağlamında Yerel Sivil Toplum Kuruluşlarında Toplum Çevirmenliği

ÖZCAN O.

2. Uluslararası Güvenlik, Ekonomik, Sosyal, Siyasal ve Kültürel Boyutlarıyla "Küresel Göç Olgusu" Sempozyumu, Ankara, Türkiye, 23 - 24 Mart 2022

VII. Bir Resimsel Çeviri Yorumlaması: Mükremin Mungan'ın Yağlı Boya Çalışmaları

ÖZCAN O.

2. Uluslararası Sanat ve Edebiyat Kongresi, Ankara, Türkiye, 21 - 22 Şubat 2022, ss.155-156

VIII. Yükseköğretimdeki Yabancı Diller Eğitimi Programlarına Yönelik Bir Çeviri Dersi Önerisi

ÖZCAN O.

1. Uluslararası Yabancı Dil Eğitimi Sempozyumu, Ankara, Türkiye, 28 - 30 Haziran 2021, ss.64

IX. Traduire le non-sens dans le théâtre ionescien

ÖZCAN O., YALÇIN P.

Comment traduire les variétés périphériques? De l'argot traditionnel au français contemporain des cités, Budapest, Macaristan, 20 - 21 Haziran 2019

X. Cyrano de Bergerac Oyununun Türkçe Çevirilerinin Dünü Ve Bugünü

ÖZCAN O.

VII. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi, Sivas, Türkiye, 10 - 12 Ekim 2018, ss.381-394

- XI. **Türkiye'deki Karadeniz Üniversitelerinin Çeviri Politikaları**
ÖZCAN O.
2nd International Black Sea Conference on Language and Language Education, Sinop, Türkiye, 21 - 22 Eylül 2018, ss.330-342
- XII. **Eugène Ionesco nun Gergadanlar Oyununun Türkçeye Çevirilerinin İncelenmesi**
ÖZCAN O.
4.Uluslararası Dil ve Edebiyat Konferansı, Tirane, Arnavutluk, 28 - 29 Ekim 2015
- XIII. **Çeviri Stratejileri ve İşlemleri Açısından Uyumsuz Absürd Bir Oyunun Türkçeye Çevirilerinin İncelenmesi Le Roi Se Meurt**
ÖZCAN O., YALÇIN P.
13.Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu: Basit Üslup, Kars, Türkiye, 26 - 28 Eylül 2013, ss.681-692
- XIV. **Ionesco'nun Amédée ya da Nasıl Kurtulmalı Oyununda Absürd Öğeler**
ÖZCAN O.
8.Ulusal Frankofoni Kongresi, Tekirdağ, Türkiye, 16 - 18 Mayıs 2012

Desteklenen Projeler

- Özcan O., İnanır B., TÜBİTAK Projesi, GENÇLERDE YAZARLIK POTANSİYELİ TEŞVİKİ VE İLHAM KAYNAKLARINDAKİ PSİKOLOJİK TEMELLERİN İNCELENMESİ, 2024 - 2025
- Özcan O., Tok Z., TÜBİTAK Projesi, 2237-A Çeviri Teknolojileri Eğitimi: Türkiye'deki Çeviri Bölümlerinde Çeviri Teknolojilerine Yönelik Eğitimin Zenginleştirilmesi, 2024 - 2024
- Özcan O., Yükseköğretim Kurumları Destekli Proje, Tiyatro Çevirisinin Zorlukları Üzerine Bir Araştırma, ITIRI (Institut de Traducteurs, d'Interprètes et de Relations Internationales) Université de Strasbourg-Fransa, 2014 - 2014
- Özcan O., Kaygın H., AB Destekli Diğer Projeler, Developing Intercultural Awareness Through Language Education to Adult Learners (Escuela Oficial de Idiomas Sebastian de Covarrubias, Cuenca-İspanya / English Services, Krosno-Polonya /Bartın Üniversitesi Sürekli Eğitim Merkezi, Bartın-Türkiye)), 2011 - 2013

Burslar

- Innover avec le numérique, Université de Franche Compté, Üniversite, 2024 - 2024